



Raccontare con le parole e con le mani
stella stellina
filastrocca delle dita
lumachina
volume 1

a cura di **Marisa Bonomi**
illustrazioni di **Cristina Pietta**

© Copyright 2008, Sinnos editrice
Sinnos Soc. Coop. Sociale - ONLUS
via dei Foscari 18 - 00162 Roma
tel. 06.44119098 - fax 06.44240603
e-mail: libri@sinnoseditrice.org

ISBN-13: 978-88-7609-134-6

Finito di stampare nell'ottobre 2008 dalla Tipografia CSR, Roma

Per informazioni sulle pubblicazioni della Sinnos editrice potete consultare il sito internet www.sinnoseditrice.org

La Sinnos editrice è un'Organizzazione Non Lucrativa di Utilità Sociale (ONLUS) che ha come finalità il reinserimento lavorativo di persone svantaggiate.

Raccontare con le parole e con le mani
stella stellina
filastrocca delle dita
lumachina
volume 1

a cura di **Marisa Bonomi**
illustrazioni di **Cristina Pietta**

STELLA STELLINA

(Italia)

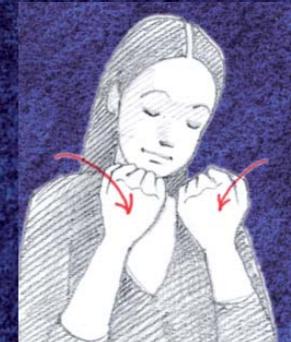
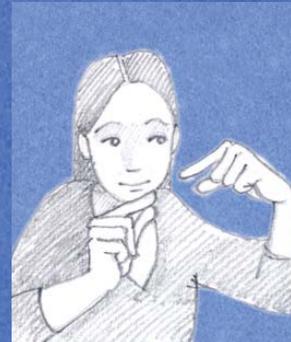
Stella, stellina, la notte si avvicina
la fiamma traballa
la mucca è nella stalla
la mucca e il vitello
la pecora e l'agnello
la chioccia coi pulcini
la gatta coi gattini
la capra ha il suo capretto
la mamma ha il suo bimbetto
ognuno ha il suo bambino
ognuno ha la sua mamma
e tutti fan la nanna!

NOTA

Antica e assai nota ninna nanna italiana: la paura della separazione dalla mamma e dall'ambiente conosciuto, al momento di addormentarsi, viene affrontata e resa tollerabile elencando quanti cuccioli vivano la stessa situazione. Per tutti c'è una mamma che con la sua presenza benefica garantisce la possibilità di un distacco sereno e solo momentaneo.

Stella, stellina,

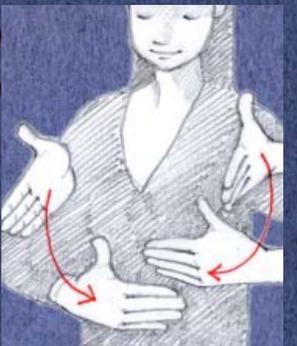
la notte si avvicina



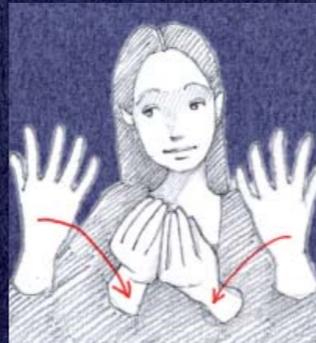
la fiamma traballa



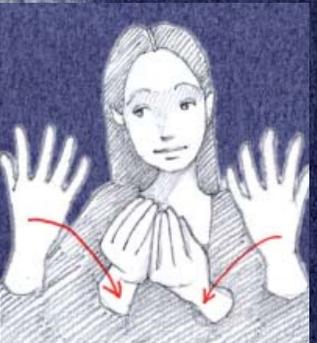
la mucca è nella stalla

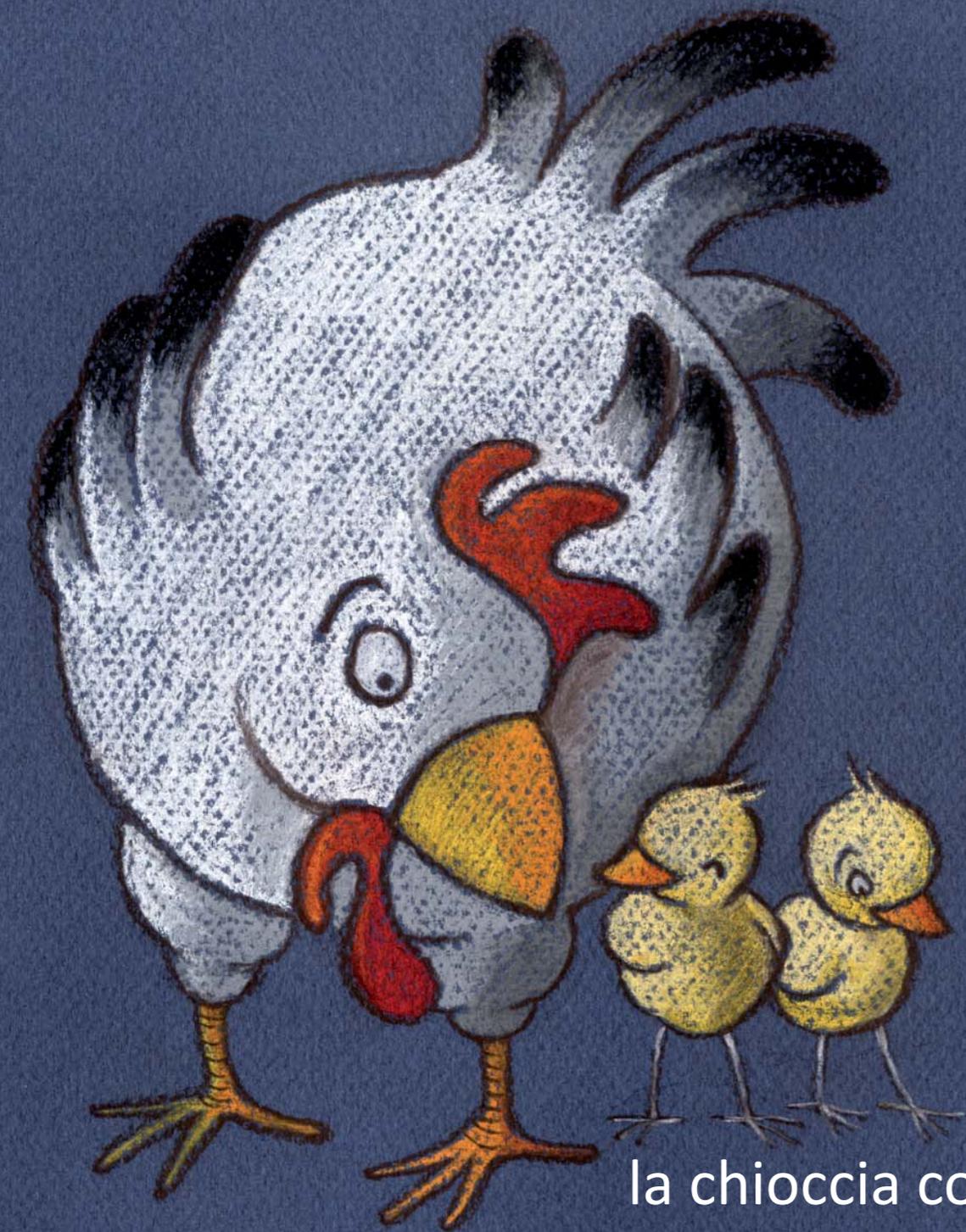


la mucca e il vitello

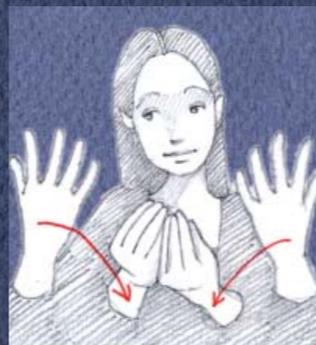


la pecora e l'agnello

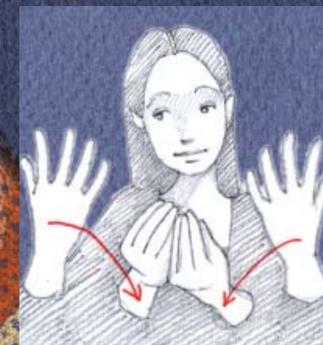




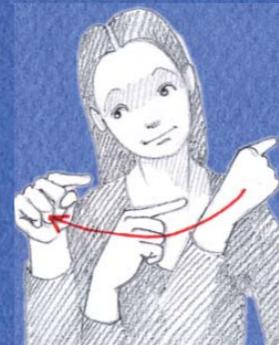
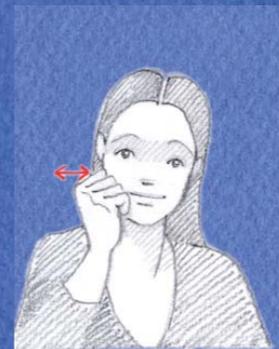
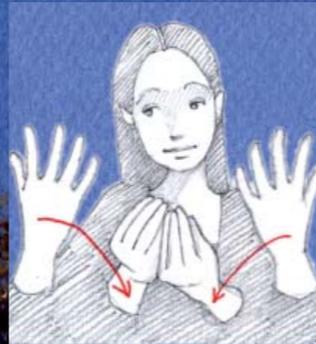
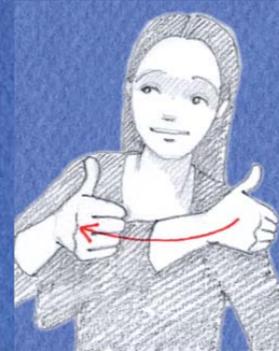
la chiocchia coi pulcini



la gatta coi gattini



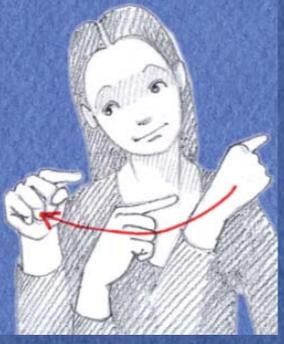
la capra ha il suo capretto



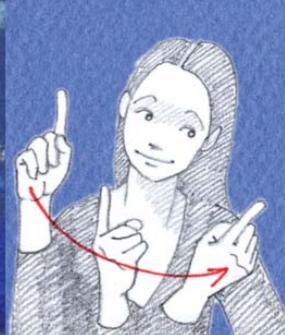
la mamma ha il suo bimbetto
ognuno ha il suo bambino



ogni bimbo ha la sua mamma



e tutti fan la nanna!



FILASTROCCA DELLE DITA

(Tunisia)

خمسة أصابع

هذا لسرق الجاجة

و هذا لخبّاهَا

وهذا لقلّاهَا

و هذا لكلاها

وهذا اللّي قال:

((أعطوني شويّا

ولا نقول لمولاهَا.))

(تونس)

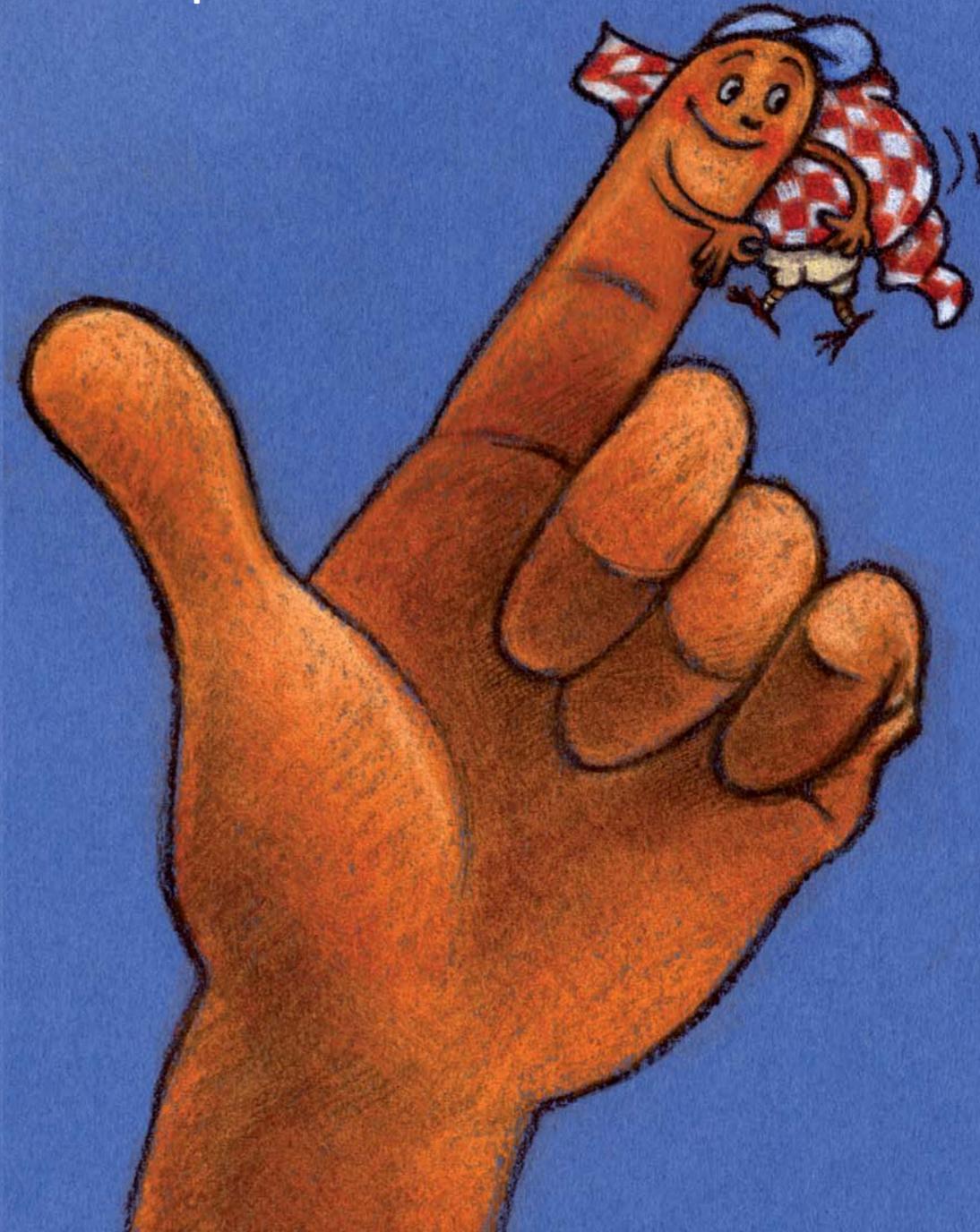
NOTA

Filastrocca delle dita tunisina che ha varianti in molti altri paesi: comune a tutte le versioni è il valore di un gioco che serve non tanto a imparare il nome delle dita, quanto a favorire l'incontro tra la mano del piccolo e quella dell'adulto che infonde serenità e sicurezza. Universale è pure il richiamo alla furbizia del più piccolo che, benché non abbia contribuito ad alcuna impresa, sa ritagliarsi uno spazio privilegiato.

Questo ha rubato la gallina



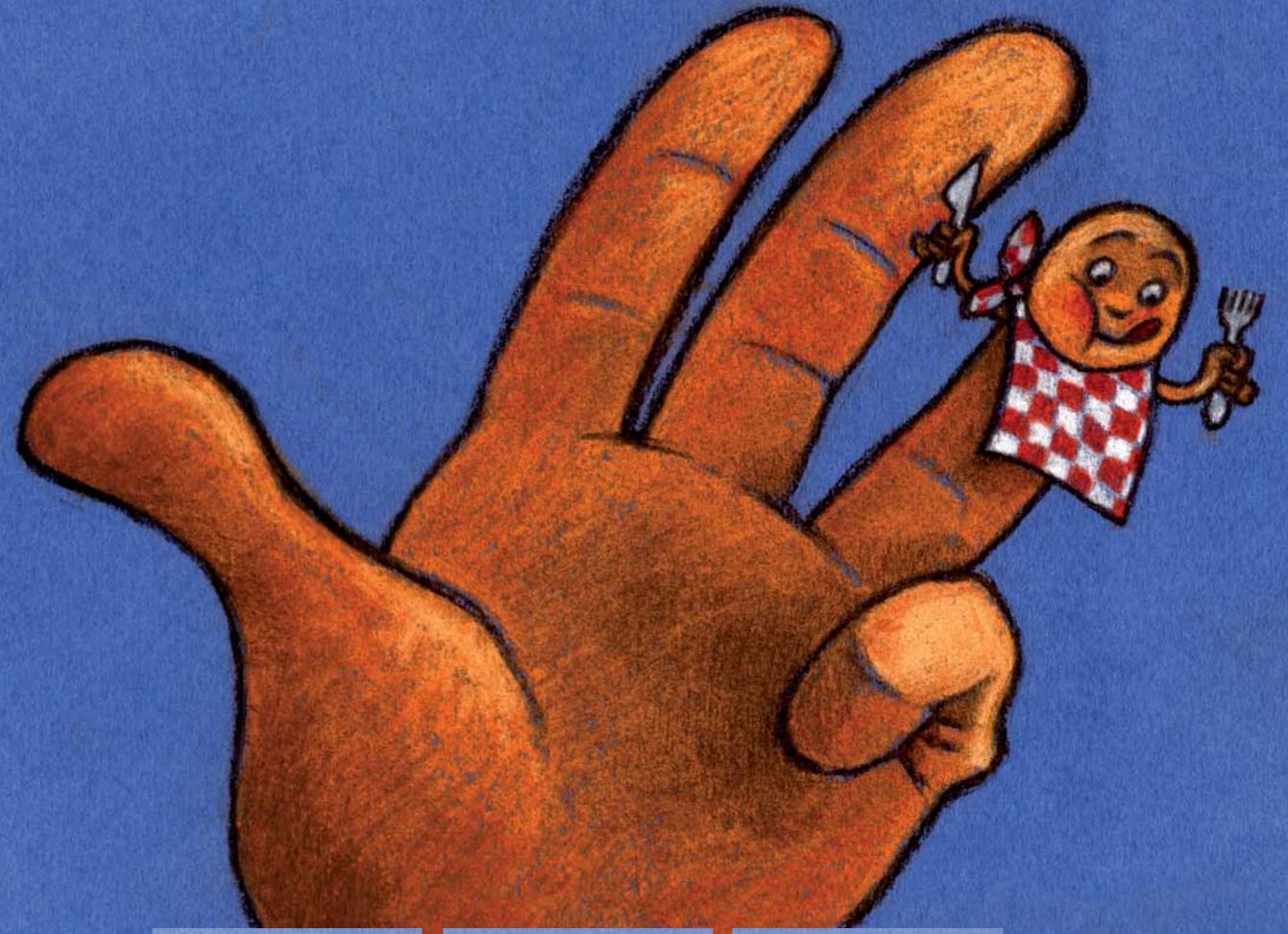
questo l'ha nascosta



questo l'ha arrostita

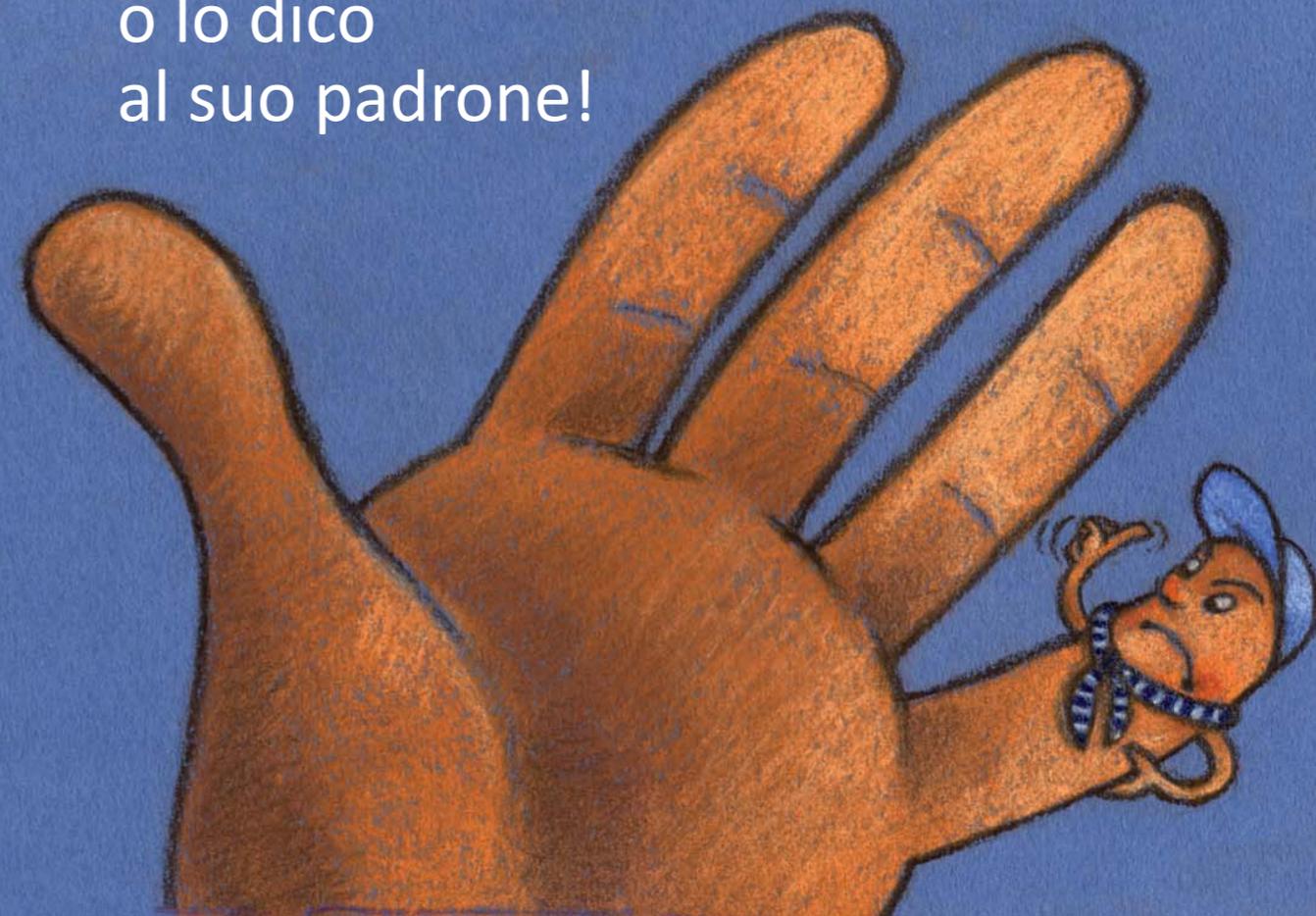


questo l'ha mangiata

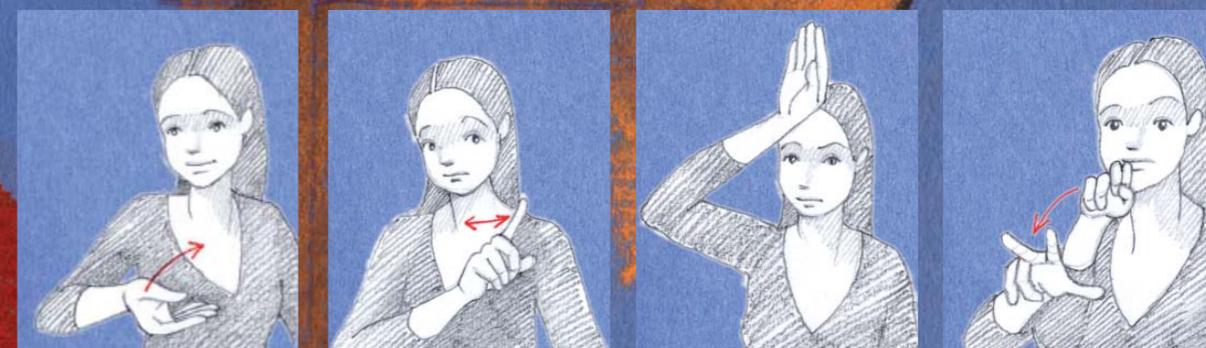




dammene un pochino
o lo dico
al suo padrone!



e questo ha detto



LUMACHINA

(Algeria)

بوجغلّ

بوجعلّ حلّ عينك حلّ عينك
و لا تجي ممّا غولة تكالك

(الجزائر)

NOTA

In molte fiabe c'è il tema del bambino piccolo e solo che per affrontare la vita deve esercitarsi, aver coraggio, potenziare le sue risorse; sembra questo il significato anche della filastrocca algerina. Ovvero : il bambino/lumachina dovrà aprire bene gli occhi per affrontare le difficoltà della crescita, se non vuole che l'orchessa lo mantenga in uno stato di incapacità, di dipendenza e lo divori.

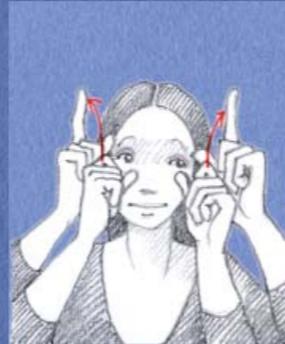
Lumachina apri



apri i tuoi occhi



se non li aprirai



l'orchessa ti mangerà.

